

τέμνη και Ν. Ὀθωνῶν, τυχόντας ἀμοτέρους τοῦ αὐτοῦ ἀριθμοῦ καὶ βαθμοῦ ἄριστα, τὸ δὲ Β'. Χρυσόβεργειον εἰς τὸν Β'· κατὰ σειράν ἰκανότητος ἀπόφοιτον τοῦ αὐτοῦ τμήματος Κ. Μπόδουλον.

Παρελήφθη ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως τοῦ Πινακοθήκη Μετσοβίου Πολυτεχνείου ἢ εἰς αὐτὸ Ἀβέρωφ κληροδοτηθεῖσα ὑπὸ τοῦ αἰοῦμένου Γεωργίου Ἀβέρωφ πινακοθήκη ἀποτελουμένη ἐξ 76 πινακῶν, ὧν τινὲς εἰσιν ἐξόχου ἀξίας πρωτότυπα. Ἡ πινακοθήκη αὕτη κατὰ ρητὸν ὅρον τῆς διαθήκης τοῦ κληροδότου κατατεθήσεται εἰς ἴδιον αἰθουσαν τοῦ καταστήματος τοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου φέρουσα τὸν τίτλον «Πινακοθήκη Ἀβέρωφ».

Ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Κριτικῆ Ἐπιτροπῆ Ὑπουργείου κατηρτίσθη ἐπιτροπὴ ἐκ τῶν παρ' ἡμῖν καλλιτεχνῶν κ. κ. Ν. Δύτρα, καὶ Γ. Ἰακωβίδου καὶ τοῦ ἐρασιτέχνου κ. Βούρου εἰς τὴν ἀνετέθη ἡ λεπτομερὴς τῶν ἀποτελούντων τὴν πινακοθήκη Ἀβέρωφ ἔργων ἔρευνα καὶ ἐξέτασις πρὸς ἐξηκριθῶσιν τῶν γραψάντων, ἢ ἀντιγραφάντων αὐτῆν.

Ὁ κ. Ἐπ. Θωμῶπουλος ἐπε-
Σύντομοι εἰδήσεις ράτωσεν ἰσχυρᾶς ἐμπνεύσεως ἔργον, μέγιστον πίνακα τὰς «Ὠδάς». Αἱ «Ὠδαὶ» δι' ἃς καταναλώθη ἐνὸς ἔτους ἐργασία, θὰ ἐκτεθῶσιν ἐν τῇ Καλλιτεχνικῇ ἐκθέσει τῶν Φιλοτέχνων, εἰς προσεχῆς δὲ φύλλον θὰ δημοσιευθῶσιν ἐν ἰσοπέδιον φωτοτυπίαν αὐτῶν.

—Ὁ ἐρασιτέχνης γλύπτῃς κ. Κωνστ. Θ. Κωνσταντινίδης, ἀποπερατώνει ἐπὶ μαρμάρου τὴν «Ἀκτὴν» ἢ εἰκόνα ἐδημοσιεύσαμεν ἐν τῇ «Ἐπιτηρίδι τῶν Φιλοτέχνων» ἤρξατο ἐπεξεργαζόμενος ἤδη τὴν «Ἰθάκην», νεώτατον γλυπτικὸν ἔργον του. Ἡ Εὐα εἶνε ἐξηπλωμένη εἰς βράχου καὶ ἀκούει ἐν ἐκστάσει τὴν φωνὴν τοῦ ὄφρατος.

—Ὁ ζωγράφος κ. Κοντόπουλος ἀγχολεῖται εἰς τὴν ἀποπεράτωσιν τριῶν ἔργων του, τῆς «Παναγίτας», τῆς «Κοιμώσεως ἀρχαίας Ἑλληνίδος» καὶ τοῦ «Ἀυλοῦ καὶ ὀρχηστρίδος». Συγχρόνως δὲ ἤρξατο δύο σπουδῶν, τοῦ «Γαβριῶ» καὶ τῆς «Κεφαλῆς μοναχοῦ».

—Περὶ τὰ τέλη τοῦ σχολικοῦ ἔτους τῆς Καλλιτεχνικῆς σχολῆς τῶν Κυριῶν, περὶ τὰ τέλη Μαΐου, θὰ ἐκτεθῶσιν τὰ ἐπιτυχέστερα ἔργα τῶν μαθητριῶν ἐν εἰδικῇ ἐκθέσει.

—Ἦρξαντο ἐκτυπούμενα τὰ καλλιτεχνικὰ δελτάρια τοῦ Κράτους. Ἐν ἐξ αὐτῶν ἀνέλαβε νὰ σχεδιάσῃ ὁ κ. Ἀριστεύς, ἐν συμβολικῇ παραστάσει ἀφιερουμένη εἰς τὸν Γύζην.

—Εἰς τὸ «Ἐμπρὸς» ὁ ἐν Βιέννῃ δημοσιογράφος κ. Καραγάλιος (Ἀστέρης) ἐδημοσίευσεν ἄρθρον περὶ τοῦ ζωγράφου Σεγκαντίνι.

—Ἐπανελήφθησαν αἱ ἐκ τοῦ βυθοῦ τῶν Ἀντικυθῶν ἀνελεύσεις ὑπὸ Συμμάων δυτῶν.

—Ὁ κ. Γρ. Μαρσαλῆς, ὁ μέγας εὐεργέτης τῶν γραμμάτων, λέγεται ὅτι σκέπτεται νὰ κάμῃ δωρεὰν εἰς τὸ ἔθνος πρὸς ἀνέγερσιν μεγάρου τῶν Ὠρειῶν Τεχνῶν ἢ εἰδήσεις δὲν ἐξηκριθῶσιν ἔτι.

—Ἐν τῇ Ἀρχαιολογικῇ ἐταιρείᾳ ἐγένοντο, πρωτοβουλία τοῦ Γυναικείου Συλλόγου ἢ «Ἐργάνη Ἀθηνῶν» διαλέξεις τῆς κ. Καλ. Κεραχιᾶ καὶ τοῦ κ. Ἀλ. Φιλαδελφῶος περὶ τῆς Καλλιτεχνίας ἐν τῷ Κοινωνικῷ βίῳ. Κύριος σκοπὸς τῶν διαλέξεων εἶνε ἡ ἀπλοποιήσις καὶ ἐπὶ τὸ φιλόκαλον καὶ ἐθνικώτερον διαρρυθμίσαις τοῦ γυναικείου ἐνδύματος.

—Ἐγένοντο τὰ ἀποκαλυπτήρια τῆς ἐν Πανεπιστημίῳ στηθεῖσης ἀναθηματικῆς στήλης τῶν ἐν τῷ πολέμῳ τοῦ 1897 πεσόντων φοιτητῶν.

—Περαταθεῖσα μετεφέρθη εἰς Ἐπίδαυρον ἢ ἐνταῦθα κατασκευασθεῖσα ἀναθηματικὴ στήλη πρὸς ἀνά-

μνησιν τῆς ἐν Ἐπίδαυρῳ Ἀ' Ἐθνικῆς συνελεύσεως. Ἡ κατασκευὴ ἐστοίχισε 18,000 δρ.

—Ἐπιτράπη ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐσωτερικῶν ὅπως φοιτῶσιν ἀμιξῆ μετὰ τῶν μαθητῶν ἐν τῇ καλλιτεχνικῇ σχολῇ τοῦ Πολυτεχνείου καὶ νεάνιδες ἢ ἔγκρισις αὕτη ἐργεταὶ ὀλίγον ἄργά, διότι μετὰ τὴν θυμασίαν λειτουργίαν τῆς Καλλ. σχολῆς τῶν Κυριῶν ἐν τῇ «Ἐταιρείᾳ τῶν Φιλοτέχνων» ἀμφιβάλλομεν ὅτι θὰ εἶνε περισσότεραί τῶν 3—4 αἱ κυρίαί αἰτίαις ὅτι προτιμήσονται τὸ Πολυτεχνεῖον καὶ ὡς ἐκ τῆς ἀπομεινῆς ἀκρυσμένης ὅπωςδὴποτε θέσεως καὶ ὡς ἐκ τῆς μήπω συντελεσθείσης ἐπιχειρησεως τοῦ γυναικείου φύλου.

—Ἀφίκετο γάριν ἀνασκαφῶν ὁ διαπρεπὴς Βυζαντινὸς ἀρχαιολόγος κ. Φουρτσίγγος.

—Ἐν τῷ Παρυσσῶ ἐγένετο προσεπερὶς εἰς μνημὸν τοῦ Γύζη. Ὁ κ. Κακλαμάνος ὠμίλησεν, ὁ δὲ κ. Πολέμησις ἀπήγγειλε ποίημα.

—Παρὰ τὸ Βελιστῖνον ἀνεκαλύφθησαν ἀρχαῖοι τάφοι, ἐπὶ ἐνὸς τῶν ὁποίων ὑπάγει ἐπιγραφή.

—Διὰ τὴν συγκόλλησιν τῶν ἀγγυμάτων τῶν Ἀντικυθῶν θὰ κληθῆ νέος ἐκ Βιέννης τεχνίτης, τοῦ ἐλθόντος κ. Καρατενδοῦτο μὴ παρεόντος ἀρκετὰ ἐγγύα ἀσφαλούς ἐργασίας, καθότι αὕτη διαφέρει τῶν συνήθως γενομένων ὁμοίων ἐν Ἰταλίᾳ ἐργασιῶν.

—Εἰς τὸ χωρίον Νταμπελί: τῶν Φερῶν ἀπεκαλύφθη ἀνάγλυφον γυναικός, εἰς δὲ τὰ ἐρείπια τῶν Παγισῶν ἐπιγραφή ἐπὶ ὀγκολίθου ἐξέδρου.

—Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ ἀρχαιολογικῇ σχολῇ ὁ κ. Billhe'm ὠμίλησεν περὶ Ἀττικῶν ἐπιγραφῶν, ὁ δὲ διευθυντὴς κ. Busanquet περὶ τῶν ἀνακταῶν τῆς Μήλου.

BIBLIOΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

Ἄρτι ἐξεδόθησαν:

Fraich Architects and Sculptors of the Eighteen Century ὑπὸ L. Dilke Λονδῖνον

Japanischer Humor ὑπὸ C. Natto καὶ G. Wägener. Λειψία.

Architectural Remains of Richmond, Twickenham, Kew, Petersham and Morlake. Λονδῖνον.

Farbige Flächmuster für moderne Kunstgewerbe, ὑπὸ R. Beauclair.



ΖΗΤΗΜΑΤΑ

4. Ποία ἐκ τῶν τεχνῶν θεωρεῖται ἀνωτέρα;
5. Πῶς δύναται καταλληλότερον νὰ μεταφρασθῇ ἡ λέξις **affiche**;

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

Εἰς τὴν α'. ἐρώτησιν πῶς δύναται νὰ μεταφρασθῶσι καταλληλότερον αἱ λέξεις *pendant* καὶ *fond*, ἐλάβομεν ἀρκετὰς ἀπαντήσεις, ὧν τὰς ἐπιτυχέστερας δημοσιεύομεν.

Pendant.—«Πάρισον» (Φιλολόγος).

Ὑπὲρ τῆς λέξεως «πάρισον» συνηγορεῖ καὶ ὁ περὶ τὰ καλλιτεχνικὰ εἰδικῶς διατρίβων κ. Ἄλ. Φιλαδελφεύς, ὑφηγητὴς τῆς Ἀρχαιολογίας ἐν τῷ

Πανεπιστημίου, οὐ ἐζητήσαμεν τὴν γνώμην. «Διὰ τὴν μετάφρασιν τῆς λέξεως pendant—ἀπαντᾷ ἡμῖν—ὑπάρχει ἡ ἀρχαία λέξις «πάρισσον» ἣτις ἀκριβέστατα ἐκφράζει καὶ τὴν ἀναλογίαν καὶ τὴν ἔννοιαν τοῦ πλησίον».

Πρὸς πληρεστέραν λύσιν τοῦ ζητήματος ἀπε-
τάνθημεν πρὸς τοὺς διαπρεπεῖς λογίους κ. κ.
Ἄγγελον Βλάχον, Εἰρηναῖον Ἀσώπιον καὶ Θ.
Φλογαίτην, ἀσχοληθέντας εἰς γλωσσικὰ ζητή-
ματα, καὶ οἵτινες εὐηρεστήθησαν προθύμως νὰ
παράσχωσιν ἡμῖν τὴν γνώμην των.

Διὰ τὴν λέξιν Pendant :

Ὁ κ. Βλάχος ἀπήντησεν ἡμῖν : Τὸ pendant
μεταφράζω διὰ τοῦ «πάρισσον», θὰ τὸ ἔλεγα δὲ
εἰς τὴν δημώδη γλώσσαν τέρι (ἢ ταῖρι, ὡς κα-
κῶς γράφεται.)

Ὁ κ. Ἀσώπιος. Δύσκολον νὰ εὐρεθῇ ἡ κα-
τάλληλος λέξις. Κυρίως εἶνε τὸ ταῖρι ἢ λέξις
πάρισσον ἐν τούτοις μοῦ φαίνεται πολὺ καλῆ.

Ὁ κ. Φλογαίτης. Ἡ λέξις pendant ἐν
τῇ καλλιτεχνικῇ αὐτῆς ἐννοίᾳ ἀδύνατον νὰ ἐρ-
μηνευθῇ διὰ μιᾶς λέξεως.

Fond = «Ἀποπτον» (Ἐγὼ). — «Βάθος».
(Φιλολόγος). — «Δάπεδον» (Λεξιλόγος). — Τὸ
ἔνδον (Καλλιτέχνης).

Ὁ κ. Φιλαδέλφους ἐστειλεν ἡμῖν τὴν ἐξῆς
ἐπιστολὴν :

Περὶ τῆς λέξεως fond, οὐδεμία εἰσέτι καθιε-
ρώθη λέξις ὑπάρχουσιν ὅμως πολλάι, εἶον ἀπο-
πτον, ἔδαφος, ἔξεργον, ἃς πλειστάκις μετε-
χειρίσθη, ἐναλάσσωσιν αὐτὰς κατὰ τὰς περιστά-
σεις. Ἐν τῇ ζωγραφικῇ δηλ. ἡ λέξις «ἀποπτον»
εἶνε λίαν κατάλληλος, ἐπίσης καὶ ἡ λέξις «ἔδα-
φος». Τούναντίον τὸ «ἔξεργον» ἀρμύζει καὶ κυ-
ριολεκτεῖται ἐν τῇ νομισματικῇ. Πάντοτε δὲ
προκειμένου περὶ τοῦ πέριξ τῆς ἀναγλύπτου μορ-
φῆς τῶν νομισμάτων χώρου, μεταχειρίζομεθα τὴν
λέξιν ταύτην.

Ἄλ. Φιλαδέλφους

Διὰ τὴν λέξιν fond, ὁ κ. Βλάχος ἀπαντᾷ.
«Τὸ fond λέγουσι συνήθως οἱ ζωγράφοι μας, βλά-
θος» ἠδύνατο ὅμως, νομίζω, νὰ τὸ καλεσωσι
προσφερότερον «ἔδαφος» ἢ πεδίον. Ἐγὼ τὸ
μεταφράζω συνήθως ἔδαφος.

Ὁ κ. Ἀσώπιος. Ἐδαφος. Ἰδίως ἐπὶ οἰκο-
σῆμων, παρ' οἷς παραστατικωτέρα εἶνε ἡ λέξις
αὕτη οὕτω δέον νὰ μεταφράζηται.

Ὁ κ. Φλογαίτης. Ἡ λέξις fond ἐν τῇ
ἐννοίᾳ, ἣν ὑπονοεῖτε, εἶνε ἀληθῶς δυσμετάφρα-
στος· ἀλλὰ καὶ παρ' ἡμῖν δύναται νὰ χρησιμο-
ποιηθῇ ἐν τῇ ἐννοίᾳ ταύτῃ ἢ λέξις «ἔδαφος» ἢ
«δάπεδον» ἐξ ἧς ἡ μεταφρά.

Συνεπῶς αἱ λέξεις πάρισσον καὶ «ἔδαφος»
ἔχουν ὑπὲρ ἑαυτῶν τὴν πλειονοψηφίαν.

Τὰς ἐπὶ τῶν δύο ἄλλων ἐρωτημάτων ἀπαντή-
σεις, θὰ δημοσιεύσωμεν εἰς τὸ προσεχὲς φύλλον.

ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ "ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗΣ,"

Α. Μπ. Λάρισσαν. Θερμὴς εὐχαριστίας. — Ν. Δ. Κ)-
πολιν. Συνδρομὰ ἐλήφθησαν. — Ἀρίωνι. Ἐνταῦθα. Ἐ-
χετε βίβλον. Ἡ τέχνη δὲν ἔχει πατρίδα.

Δημοκρίτῳ. — Περιττόν. Ἄλλως τε οἱ κρατήσαντες τὸ
ἀ'. φύλλον θεωροῦνται συνδρομηταί.

Δ. Ν. Ἐνταῦθα. — Ἀνάγκη νέων πληροφοριῶν.

Τ. Σπ. Τὸ φρονεῖτε ; Τί κρίμα ὅτι ἔχομεν ἀντιθέτους ιδέας.

Φίλω. — Καὶ ἡ φιλολογία ἐδηλώσαμεν ἦδη ὅτι δὲν θὰ παρα-
μεληθῇ Ἄναγνωρίζομεν ὅτι ἡ ποιικιλία δὲν πρέπει νὰ λείπῃ.

Φιλοτέχνῳ. — Δικαίως ἐξεπλάγητε. Ἡ δημοσίευσίς τοῦ
ἄβθεν ἀνακοινωθέντος ἦτο ἔμπνευσις περισπούδαστος !... Ται-
αῦτα διαθήματα ἐν τούτοις μᾶς ἐναρρύνουσι.

"ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗ,"

Πρὸς πάντας ὅσοι συνεχάρησαν τὴν
Διευθύνσιν ἐπὶ τῇ ἐπιτυχίᾳ τῆς ἐκδόσεως
καὶ πρὸς τὸν τύπον ὅστις τοσοῦτον εὐ-
μενῶς ἔκρινε τὴν «Πινακοθήκην», ἐκφρά-
ζομεν εὐλικρινεῖς εὐχαριστίας.

Ἐπειδὴ τὸν προσεχῆ μῆνα θὰ διανε-
μηθῇ ἡ μεγάλη Φωτοτυπία, τὸ δῶρον
εἰς τοὺς προπληρώνοντας συνδρομη-
τάς, παρακαλοῦνται οἱ θέλοντες νὰ λά-
βωσι αὐτὴν ὅπως μετὰ τὴν παραλαβὴν
τοῦ παρόντος φύλλον πληρώσωσι τὴν
συνδρομὴν των, διὰ ν' ἀποκτίσωσι οὕτω
τὸ δικαίωμα νὰ λάβωσι τὴν φωτοτυπίαν.

Ἐκαστον τεῦχος τῆς «Πινακοθήκης»
τιμᾶται μᾶς δραχμῆς καὶ εἴκοσι λεπτῶν.

Οἱ μὴ ἐπιθυμοῦντες νὰ ἐγγραφῶσι
συνδρομηταί, δέον ἀπαραιτήτως νὰ ἐπι-
στρέψωσι τὸ ἀνὰ χεῖρας τεῦχος.

Παρακαλοῦνται οἱ κρατοῦντες εἰσέτι
ἀγγελίας τῆς «Πινακοθήκης» νὰ ἐπιστρέ-
ψωσιν αὐτάς, ἵνα ἀποσταλῇ τὸ φύλλον
εἰς τοὺς ἐγγραφέντας.

Διὰ πᾶν ἀφορῶν τὴν διαχείρισιν τοῦ
περιοδικοῦ ἀπευθυντέον ἀποκλειστικῶς
πρὸς τὸν διευθυντὴν καὶ ἰδιοκτῆτην κ.
Δ. Καλογερόπουλον, γενικὸν γραμματέα
τῆς Ἐταιρείας τῶν Φιλοτέχνων. Ἡ Ἐται-
ρεία οὐδὲν ἄναμιγνύεται εἰς τὰ τῆς
διαχειρίσεως.

Ἀγγέλλονται βιβλία καὶ περιοδικὰ
ἔσων ἠθέλεν ἀποσταλῇ τῇ Διευθύνσει
ἀντίτυπον.

